

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

Den Europæiske Investeringsbank

- ★ Vedtægter for Den Europæiske Investeringsfond 1

Rådet

94/375/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 6. juni 1994 om Fællesskabets medlemskab af Den Europæiske Investeringsfond 12

-
- ★ Akt om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank med henblik på at bemyndige Styrelsesrådet til at oprette en Europæisk Investeringsfond 14

- ★ Underretning om ikrafttrædelsesdatoen for akten om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank, undertegnet den 25. marts 1993 i Bruxelles 21

DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK

VEDTÆGTER FOR DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSFOND

(vedtaget af Styrelsesrådet for Den Europæiske Investeringsbank den 25. maj 1994)

Artikel 1

Oprettelse

Der oprettes en europæisk investeringsfond, herefter kaldet »FONDEN«, med status som juridisk person og finansiell autonomi.

Artikel 2

Formål

FONDENS formål er at bidrage til virkeliggørelsen af FÆLLESSKABETS mål. I dette øjemed fremmer FONDEN udviklingen af

- transeuropæiske net i infrastruktur-, transport-, telekommunikations- og energisektoren;
- mindre og mellemstore virksomheder.

Artikel 3

Virksomhed

1. FONDEN skal under overholdelse af sunde bankmæssige principper fremme transeuropæiske net samt mindre og mellemstore virksomheder ved

- at stille garanti for lån i enhver form, der muliggøres af gældende ret;
- fra toårsdagen for disse vedtægters ikrafttrædelse og i overensstemmelse med artikel 13, stk. 3, at erhverve, eje og administrere kapitalandele i virksomheder af enhver art.

2. Desuden kan FONDEN gennemføre enhver supplerende forretning, der er tilknyttet eller fremmer dens virksomhed.

Artikel 4

Hjemsted

FONDENS hjemsted er sammesteds som Den Europæiske Investeringsbanks, herefter kaldet »BANKEN«.

Artikel 5

Medlemmer

1. FONDENS stiftende medlemmer er

- Det Europæiske Fællesskab, herefter kaldet »FÆLLESSKABET«, repræsenteret ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, herefter kaldet »KOMMISSIONEN«;
- BANKEN;
- de FINANSIERINGSINSTITUTIONER, der fremgår af bilag I, herefter kaldet »FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE«.

2. Andre finansieringsinstitutioner i FÆLLESSKABETS medlemslande, der udøver en virksomhed, som kan fremme løsningen af FONDENS opgaver — herefter ligeledes kaldet »FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE« — kan optages som medlemmer af FONDEN efter anmodning og på vilkår at fastlægge af tilsynsrådet efter generalforsamlingsbeslutning.

Artikel 6

Kapital

1. FONDENS oprindelige autoriserede kapital fastsættes til to milliarder euer, fordelt på 2000 andele med et pålydende på en million euer hver, der udbydes til tegning blandt FONDENS medlemmer i overensstemmelse med artikel 7, dog således at seks hundrede millio-

ner ecuer skal forbeholdes tegning blandt FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE.

2. FONDENS regningsenhed er den ecu, der anvendes af FÆLLESSKABET.

3. Den autoriserede kapital kan forhøjes, når omstændighederne kræver det.

4. I tilfælde af forhøjelse af FONDENS kapital har hvert medlem ret til på vilkår at fastlægge af generalforsamlingen at tegne en andel af kapitalforhøjelsen, der svarer til forholdet mellem medlemmets tegnede andele og FONDENS kapital inden forhøjelsen. Intet medlem er forpligtet til at tegne nogen andel af nogen kapitalforhøjelse.

5. FONDENS medlemmer hæfter i deres egenskab af medlemmer af FONDEN kun for dennes forpligtelser med indtil deres respektive andele af den tegnede, ikke indbetalte kapital.

Artikel 7

Tegning af andele

1. FONDENS stiftende medlemmer tegner det antal andele til kurs pari, der fremgår af bilag II.

2. Ethvert nyt medlem tegner andele på et beløb og på vilkår at fastlægge af generalforsamlingen, dog således at kursen for disse andele ikke kan være under pari.

Artikel 8

Andele

1. Andelene af den oprindelig tegnede kapital indbetales med 20% i fire årlige rater på hver 5%.

2. I tilfælde af forhøjelse af den tegnede kapital fastlægges bestemmelserne om indbetaling af andelene ved generalforsamlingsbeslutning.

3. Generalforsamlingen kan på forslag fra tilsynsrådet kræve hel eller delvis indbetaling af resten af den tegnede kapital, i det omfang denne indbetaling er nødvendig for at opfylde FONDENS forpligtelser over for dens kreditorer.

4. Indbetaling foretages i ecuer eller andre konvertible valutaer.

5. Indbetaling af de således indkaldte andele foretages senest 90 dage efter datoen for meddelelsen til medlemmerne om midlernes indkaldelse.

6. Uden forudgående, skriftlig godkendelse fra tilsynsrådet kan ingen andel pantsættes eller behæftes på nogen måde.

7. Med forbehold af artikel 6, stk. 5, kan medlemmerne ikke pålægges nogen hæftelse for FONDENS forpligtelser i deres egenskab af medlemmer.

8. De disponible midler, som FONDEN ikke umiddelbart har behov for til gennemførelse af sine forretninger, kan anbringes på de finansielle markeder. Ved forvaltningen af sine anbringelser må FONDEN ikke foretage valutaarbitrage, som ikke direkte er nødvendiggjort af gennemførelsen af dens forretninger eller opfyldelsen af de forpligtelser, den har indgået.

Artikel 9

Rettigheder i forbindelse med andele

På de i artikel 31 og 38 fastlagte vilkår giver hver andel ejendomsret til FONDENS aktiver samt ret til deling af nettoresultatet og i påkommende tilfælde af provenuet af FONDENS likvidation i forhold til antallet af eksisterende andele.

Artikel 10

FONDENS ledelse og administration

FONDEN ledes og administreres af tre organer, nemlig

- generalforsamlingen;
- tilsynsrådet;
- finansieringsudvalget.

Artikel 11

Generalforsamlingen

1. FONDENS medlemmer mødes mindst én gang hvert år i generalforsamlingen, der indkaldes af formanden for tilsynsrådet. Den holdes enten i FONDENS hjemsted eller på det sted, der er anført i indkaldelsen.

2. Desuden kan generalforsamlingen indkaldes på initiativ fra et af FONDENS medlemmer og efter tilsynsrådsbeslutning herom.

*Artikel 12***Tiltrædelse — Repræsentation — Beslutningsdygtighed — Flertal**

1. Alle FONDENS medlemmer har ret til at deltage i generalforsamlingen.
2. FÆLLESSKABET repræsenteres af et af KOMMISSIONENS medlemmer, udpeget af KOMMISSIONEN.
3. BANKEN repræsenteres af sin formand eller, hvis han er forhindret, en af næstformændene.
4. FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE repræsenteres af hver én person.
5. Hvert medlem af FONDEN råder over et antal stemmer, der svarer til antallet af dets tegnede andele.
6. Medlemmerne kan stemme skriftligt eller lade sig repræsentere af et andet medlem.
7. Generalforsamlingen er beslutningsdygtig, når repræsentanterne for KOMMISSIONEN, BANKEN og flertallet af FINANSIERINGSINSTITUTIONERNES stemmer er til stede eller repræsenterede.
8. Generalforsamlingsbeslutninger træffes med KOMMISSIONENS, BANKENS og flertallet af de tilstedeværende eller repræsenterede FINANSIERINGSINSTITUTIONERS stemmer.

*Artikel 13***Generalforsamlingens beføjelser**

1. Generalforsamlingen har alle beføjelser vedrørende FONDENS ledelse, funktion og administration.
2. Generalforsamlingen kan delegere alle eller en del af sine beføjelser til tilsynsrådet eller finansieringsudvalget, dog med nedenstående undtagelser.
3. Inden for rammerne af sine beføjelser skal generalforsamlingen
 - træffe alle beslutninger om bemyndigelse af FONDEN til at erhverve kapitalandele som anført i artikel 3, stk. 1, andet afsnit;
 - fastlægge de almindelige retningslinier for FONDENS virksomhed;

- godkende FONDENS forretningsordenen;
- påse, at disse retningslinier følges, og at forretningsordenen overholdes;
- træffe beslutning om optagelse af nye medlemmer;
- godkende tilsynsrådets årsberetning;
- godkende den årlige balance og resultatopgørelse;
- fastlægge reservernes omfang samt anvendelsen og fordelingen af FONDENS nettooverskud;
- udnævne medlemmerne af FONDENS revisorudvalg;
- udøve de i artikel 39 fastlagte beføjelser vedrørende ændring af disse vedtægter;
- træffe beslutning om forhøjelse af FONDENS autoriserede kapital og om enhver indkaldelse af den tegnede, ikke indkaldte kapital;
- træffe beslutning om forhøjelse af loftet over FONDENS forpligtelser som anført i artikel 30;
- træffe beslutning om suspendering eller udelukkelse af medlemmer;
- træffe beslutning om endelig indstilling af FONDENS virksomhed og om fordeling af dens aktiver;
- godkende udpegelsen af tilsynsråds- og finansieringsudvalgsmedlemmer.

4. Bestemmelserne om generalforsamlingens funktion fastlægges i forretningsordenen.

*Artikel 14***Formandskab for generalforsamlingen**

1. Fra datoen for den første generalforsamling varetages formandskabet for generalforsamlingen af en repræsentant for hver medlemsgruppe på skift i følgende rækkefølge: BANKEN, KOMMISSIONEN, FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE.
2. Som grundlag for generalforsamlingsbeslutningen om udnævnelse udpeges den formand, der repræsenterer FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE, af et antal medlemmer af denne gruppe, som repræsenterer det absolutte flertal af gruppens stemmer.

*Artikel 15***Mødeprotokoller — Udskrifter**

Generalforsamlingens mødeprotokol føres og kopier og udskrifter deraf bekræftes og udfærdiges af FONDENS sekretariat, der varetages af BANKEN.

*Artikel 16***Tilsynsrådet**

1. Tilsynsrådet består af syv tilsynsrådsmedlemmer, nemlig

- to repræsentanter for KOMMISSIONEN;
- tre repræsentanter for BANKEN;
- to repræsentanter for FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE.

2. Hvert tilsynsrådsmedlem bistås af en tilsynsrådssuppleant, der træder i stedet for tilsynsrådsmedlemmet i dets fravær.

3. BANKEN repræsenteres af sin siddende formand eller i dennes fravær en næstformand, et bestyrelsesmedlem fra det land, der varetager formandskabet for styrelsesrådet, og et bestyrelsesmedlem fra det land, der skal varetage formandskabet for styrelsesrådet det følgende regnskabsår. Deres tilsynsrådssuppleanter er bestyrelsesmedlemmer, udpeget af bestyrelsen for BANKEN, der skal tilstræbe den bredest mulige geografiske fordeling.

4. KOMMISSIONEN repræsenteres af sine repræsentanter i BANKENS bestyrelse. Deres tilsynsrådssuppleanter udnævnes af KOMMISSIONEN.

5. FINANSIERINGSINSTITUTIONERNES tilsynsrådsmedlemmer og deres tilsynsrådssuppleanter udpeges af denne medlemsgruppe ifølge forretningsordenen.

6. Tilsynsrådssuppleanterne kan deltage i tilsynsrådets møder.

7. Med forbehold af artikel 16, stk. 3 og 4, udnævnes tilsynsrådsmedlemmerne for et tidsrum af to år med mulighed for fornyelse.

8. Bestemmelserne om tilsynsrådets funktion fastlægges i forretningsordenen.

*Artikel 17***Tilsynsrådets beføjelser**

Ud over de beføjelser, som disse vedtægter i øvrigt tillægger det, skal tilsynsrådet

— udarbejde de forslag, der skal forelægges generalforsamlingen;

— træffe beslutning om FONDENS

— garantiforretninger på over tredive millioner ecu'er,

— erhvervelse af kapitalandele på over det beløb, som generalforsamlingen fastlægger i sin beslutning om bemyndigelse af FONDEN til at erhverve kapitalandele ifølge artikel 13, stk. 3,

hvorved disse beløb kan ændres ved generalforsamlingsbeslutning fra toårsdagen for disse vedtægters ikrafttrædelse;

— fastlægge provisionerne for garantiforretningerne ud fra de hermed forbundne risici;

— fastlægge de almindelige vilkår for erhvervelse af kapitalandele;

— påse, at FONDEN administreres i overensstemmelse med disse vedtægter og de af generalforsamlingen fastlagte almindelige retningslinjer;

— hvert år forelægge generalforsamlingen en årsberetning;

— indkalde FONDENS generalforsamling;

— føre kontrol med finansieringsudvalgets virksomhed.

*Artikel 18***Formandskab for tilsynsrådet**

Formandskabet for tilsynsrådet varetages af formanden for BANKEN eller, hvis han er forhindret, en af næstformændene.

*Artikel 19***Tilsynsrådets møder — Beslutningsdygtighed**

1. Tilsynsrådet træder sammen, så ofte som FONDENS interesser kræver det, dog mindst én gang hvert kvartal. Dets møder finder sted enten i FONDENS hjemsted eller andetsteds og indkaldes af formanden. Indkaldelse sker og dagsorden udfærdiges ifølge forretningsordenen.

2. Tilsynsrådet er beslutningsdygtigt, når der er mindst en repræsentant for hver af FONDENS medlemsgrupper til stede.

3. Tilsynsrådsbeslutninger træffes med KOMMISSIONENS og BANKENS tilsynsrådsmedlemmers stemmer i forening med mindst et af FINANSIERINGSINSTITUTIONERNES tilsynsrådsmedlemmers stemme.

Artikel 20

Mødeprotokol

Tilsynsrådets mødeprotokol føres og kopier og udskrifter deraf bekræftes og udfærdiges af FONDENS sekretariat.

Artikel 21

Finansieringsudvalget

1. FONDEN ledes af et finansieringsudvalg, der består af en repræsentant for henholdsvis BANKEN, KOMMISSIONEN og FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE.

2. Finansieringsudvalgsmedlemmerne udnævnes for et tidsrum af tre år med mulighed for genudnævnelse uden begrænsning.

3. Hvert finansieringsudvalgsmedlem bistås af en finansieringsudvalgssuppleant, der træder i stedet for finansieringsudvalgsmedlemmet i dets fravær.

4. Bestemmelserne om udpegelse af finansieringsudvalgsmedlemmer og finansieringsudvalgssuppleanter samt om finansieringsudvalgets funktion fastlægges i forretningsordenen.

Artikel 22

Formandskab for finansieringsudvalget

1. Formandskabet for finansieringsudvalget varetages af det finansieringsudvalgsmedlem, der repræsenterer BANKEN.

2. Finansieringsudvalgsformanden repræsenterer FONDEN udadtil.

3. Efter godkendelse fra de øvrige finansieringsudvalgsmedlemmer kan finansieringsudvalgsformanden delegerere sine repræsentationsbeføjelser til andre medlemmer af BANKENS personale.

4. Alle retsakter vedrørende FONDEN og alle forpligtelser, der indgås i FONDENS navn, underskrives af finansieringsudvalgsformanden eller af en person, der er behørigt bemyndiget dertil af finansieringsudvalget.

Artikel 23

Finansieringsudvalgets møder

1. Finansieringsudvalget træder sammen, så ofte som FONDENS interesser kræver det, og indkaldes af finansieringsudvalgsformanden.

2. Dets møder finder sted enten i FONDENS hjemsted eller på det sted, der er anført i indkaldelsen.

3. Finansieringsudvalget udnævner om fornødent en sekretær, eventuelt uden for sin kreds.

4. Finansieringsudvalgsbeslutninger træffes med flertallet af finansieringsudvalgsmedlemmernes stemmer, dog således at beslutninger om garantier og kapitalandele skal træffes med enstemmighed. I mangel af enstemmighed kan den pågældende beslutning forelægges tilsynsrådet på forslag fra formanden for finansieringsudvalget.

5. Der føres protokol over finansieringsudvalgets beslutninger. Den underskrives af finansieringsudvalgsformanden og mindst ét finansieringsudvalgsmedlem.

6. Kopier og udskrifter af finansieringsudvalgets beslutningsprotokol bekræftes af et finansieringsudvalgsmedlem eller af en person, der er behørigt bemyndiget dertil.

Artikel 24

Finansieringsudvalgets beføjelser

1. Med forbehold af de beføjelser, der udtrykkelig er tillagt generalforsamlingen og tilsynsrådet ved disse vedtægter og forretningsordenen har finansieringsudvalget de videst mulige beføjelser til at handle på FONDENS vegne. Finansieringsudvalget udøver disse beføjelser inden for rammerne af de formål og mål, der er fastlagt i artikel 2.

2. Finansieringsudvalget kan overdrage sine medlemmer og enhver person, det måtte udpege dertil, særlige opgaver, som det måtte fastlægge, og delegerere dem de beføjelser, det finder passende, med henblik på løsning af en eller flere opgaver med eller uden adgang til at delegerere videre.

3. Finansieringsudvalget udøver sine beføjelser under tilsynsrådets kontrol på de i disse vedtægter fastlagte vilkår.

4. Tilsynsrådet skal især

— mindst én gang hvert kvartal forelægge tilsynsrådet en beretning om FONDENS virksomhed;

- senest tre måneder efter udløbet af hvert regnskabsår forelægge tilsynsrådet FONDENS årsregnskab.

Artikel 25

Revision

FONDENS regnskaber revideres hvert år af et udvalg bestående af to revisorer, der udnævnes af generalforsamlingen ifølge forretningsordenen, og som skal anvende de sædvanlige revisionsstandarder. De bekræfter, at FONDENS balance, resultatopgørelse og forretninger svarer til bogføringen, og at de nøjagtigt viser FONDENS stilling såvel på aktiv- som på passivside.

Artikel 26

FONDENS forretninger

Inden for den ramme, som disse vedtægter fastlægger, gennemfører FONDEN garantiforretninger eller erhvervelser af kapitalandele eller tilsvarende forretninger til fordel for investeringsprojekter, der skal gennemføres på FÆLLESSKABETS medlemsstaters områder, eller — såfremt der er tale om grænseoverskridende projekter — i hertil grænsende lande og da med hjemmel i en enstemmig tilsynsrådsbeslutning.

Artikel 27

FONDENS vederlag

1. Vederlaget for FONDENS forretninger fastsættes således, at det dækker FONDENS driftsudgifter, afspejler de forskellige indgåede risici, muliggør opbygning af reserver, der modsvare disse risici, og sikrer en rimelig forrentning af FONDENS midler.
2. Foranstående principper præciseres nærmere i forretningsordenen.

Artikel 28

Kapitalandele

De kapitalandele, som FONDEN kan erhverve i virksomheders kapital ifølge artikel 3, skal være minoritetsandele og midlertidige.

Artikel 29

Begrænsning af FONDENS forretninger

FONDENS maksimale forpligtelser som følge af nogen garantistillelse i forbindelse med nogen enkelt finansie-

ringsvirksomhed eller -institution, nogen enkelt virksomhed eller noget enkelt projekt fastlægges i forretningsordenen.

FONDENS maksimale forpligtelser som følge af nogen erhvervelse af kapitalandele fastlægges ved beslutning herom ifølge artikel 13, stk. 3.

Artikel 30

Loft over FONDENS samlede forpligtelser

FONDENS samlede forpligtelser må ikke overstige

- garantier: Tre gange den tegnede kapital, dog således at dette loft ved successive generalforsamlingsbeslutninger kan hæves til højst fem gange den tegnede kapital. Efter opbygning af reserver på et beløb, svarende til 7,5% af den tegnede kapital, kan dette loft hæves til højst otte gange den tegnede kapital;
- kapitalandele: Det af generalforsamlingen ifølge artikel 13 fastlagte beløb.

Artikel 31

Anvendelse og fordeling af nettoindtægterne

1. Generalforsamlingen fastlægger mindst én gang hvert år, hvilken del af FONDENS nettoindtægter der skal overføres til reserverne eller til andre formål eller udbetales som udbytte.

Hvert år skal mindst 20% af FONDENS nettoindtægter imidlertid anvendes til opbygning af reserver, inden nogen del af disse nettoindtægter anvendes til noget andet formål. Denne indeholdelse ophører, når reserverne er bragt op på 10% af den tegnede kapital, og foretages på ny, såfremt og så længe denne betingelse ikke er opfyldt.

2. I overensstemmelse med artikel 9 sker ovennævnte udbetalinger i forhold til hvert medlems antal andele.

Artikel 32

Samarbejde med tredjemand

1. FONDEN kan påtage sig at forvalte særlige midler, der overdrages den af tredjemand, forudsat at det er foreneligt med FONDENS formål, at midlerne registreres separat, og at det sker mod passende vederlag.

2. FONDEN samarbejder med alle internationale organisationer, der udøver virksomhed på tilsvarende områder.

3. FONDEN indgår aftaler med sådanne organisationer såvel som med nationale organisationer og banker i lande i eller uden for FÆLLESSKABET med henblik på løsning af sine opgaver eller virkeliggørelse af sit formål.

Artikel 33

Medlemmers udtrædelse

Ethvert medlem af FONDEN, der tilhører gruppen FINANSIERINGSINSTITUTIONER, kan udtræde til enhver tid ved salg af sine andele til en anden FINANSIERINGSINSTITUTION, der er medlem af FONDEN, eller til en anden institution. Ethvert sådant salg skal forinden være godkendt af generalforsamlingen.

Artikel 34

Suspendering eller udelukkelse af medlemmer

1. Såfremt et medlem af FONDEN misligholder nogen af sine forpligtelser som medlem ifølge disse vedtægter, kan dette medlem suspenderes ved generalforsamlingsbeslutning.

2. Det suspenderede medlem forbliver bundet af de forpligtelser, der følger af dets medlemskab af FONDEN; medlemmet kan dog ikke udøve nogen af de rettigheder, der fremgår af disse vedtægter, bortset fra retten til at udtræde ifølge artikel 33.

3. Såfremt det suspenderede medlem ikke har opfyldt de forpligtelser, hvis misligholdelse har udløst en generalforsamlingsbeslutning, senest seks måneder efter datoen for denne beslutning, kan generalforsamlingen udelukke det suspenderede medlem.

Artikel 35

Udligning af mellemværender med udelukkede medlemmer

1. Udelukkelse fra FONDEN medfører en delvis udligning af mellemværendet med det udelukkede medlem.

2. Det udelukkede medlems andele udbydes til salg blandt de øvrige FINANSIERINGSINSTITUTIONER, der er medlemmer af FONDEN, eller tilbydes andre institutioner, i hvilke tilfælde ethvert salg forinden skal være godkendt af generalforsamlingen.

Såfremt andelene ikke købes af de øvrige FINANSIERINGSINSTITUTIONER eller af nogen andre institutioner, køber FONDEN dem.

3. I tilfælde af FONDENS tilbagekøb af det udelukkede medlems andele er deres værdi den, som FONDENS regnskaber udviser på datoen for medlemmets udelukkelse, dog højst deres pålydende.

Trods udelukkelsen fra FONDEN forbliver det udelukkede medlem bundet af sine direkte forpligtelser og sine eventualforpligtelser over for FONDEN, så længe der består et udestående på garantier ydet eller kapitalandele erhvervet forud for medlemmets udelukkelse. Det udelukkede medlem er imidlertid ikke bundet af forpligtelser, der følger af garantier ydet og kapitalandele erhvervet af FONDEN efter dette tidspunkt, og har ingen andel i FONDENS indtægter og udgifter.

4. Betaling af det udelukkede medlem for de af FONDEN tilbagekøbte andele sker efter følgende bestemmelser:

— Der finder ingen betaling sted før seks måneder efter datoen for medlemmets udelukkelse. Betalingen er begrænset til det beløb, hvormed tilbagekøbsværdien overstiger det udelukkede medlems gæld til FONDEN som følge af FONDENS forretninger;

— såfremt FONDEN lider tab på garantier eller kapitalandele, der udestår på datoen for medlemmets udelukkelse, og tabet på denne dato overstiger de da oparbejdede reserver til dækning af tab, skal det udelukkede medlem på FONDENS forlangende tilbagebetale det beløb, hvormed tilbagekøbsværdien af dets andele ville være blevet reduceret, hvis tabene var blevet medregnet ved fastsættelsen af tilbagekøbsværdien. Desuden skal det udelukkede medlem efterkomme indkaldelser af tegnet, ikke indkaldt kapital, i det omfang indbetalingspligten ville have bestået, hvis nedskrivningen af FONDENS kapital var sket og indkaldelsen foretaget på datoen for fastsættelsen af tilbagekøbsværdien.

Artikel 36

Standstill af FONDENS virksomhed

1. Hvis omstændighederne kræver det, kan tilsynsrådet midlertidigt suspendere FONDENS virksomhed. Tilsynsrådet forelægger generalforsamlingen sin beslutning herom til drøftelse. Generalforsamlingen kan beslutte at indstille FONDENS virksomhed endeligt, i hvilket tilfælde al FONDENS virksomhed skal ophøre, dog med undtagelse af dispositionerne i forbindelse med FONDENS likvidation.

2. Såfremt FONDENS virksomhed indstilles endeligt, likvideres FONDEN. Generalforsamlingen udnævner likvidatorerne, der foretager det fornødne til likvidationens gennemførelse.

Artikel 37

Medlemmerne af FONDENS hæftelse

1. I tilfælde af endelig indstilling af FONDENS virksomhed udlignes de da udestående fordringer på FONDEN ved hjælp af følgende midler i nævnte rækkefølge:

- FONDENS aktiver;
- FONDENS tilgodehavender på indkaldte, ikke indbetalte andele.

2. Tilsynsrådet træffer de nødvendige dispositioner til sikring af en forholdsmæssig dækning af henholdsvis de direkte fordringer og eventualfordringerne.

Artikel 38

Udbetaling af aktiver

1. I tilfælde af endelig indstilling af FONDENS virksomhed foretages der ingen udbetaling af aktiver til FONDENS medlemmer som følge af deres tegning af FONDENS kapital, før

- FONDENS forpligtelser over for dens kreditorer er opfyldt fuldt ud;
- generalforsamlingen har besluttet, hvorledes aktiverne skal fordeles.

2. Aktiverne fordeles på FONDENS medlemmer i forhold til deres respektive bidrag til FONDENS kapital.

3. Tilsynsrådet fastlægger vilkårene for denne fordeling.

Artikel 39

Ændring

1. På forslag fra tilsynsrådet kan disse vedtægter ændres, i det omfang fortsættelsen af FONDENS virksomhed kræver det.

2. Forslag til ændringer, der forinden skal være godkendt med enstemmighed af BANKENS styrelsesråd, vedtages ved generalforsamlingsbeslutning.

3. De således vedtagne ændringer træder i kraft med virkning for alle FONDENS medlemmer, tre måneder efter at de er blevet meddelt medlemmerne, medmindre generalforsamlingen beslutter andet.

Artikel 40

Gældende ret

1. Tvistigheder mellem FONDEN på den ene side og de af dens forretninger begunstigede — det være sig FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE i deres egenskab af begunstigede eller andre begunstigede — på den anden side afgøres af de kompetente nationale domstole.

2. I dette øjemed vælger FONDEN et hjemting i hver af FÆLLESSKABETS medlemslande. Den kan dog i en aftale træffe bestemmelse om et særligt værneting eller indsætte en voldgiftsklausul.

3. På de vilkår og inden for de grænser, der fremgår af artikel 30, stk. 6, i BANKENS vedtægter, indbringes tvistigheder vedrørende foranstaltninger truffet af FONDENS organer for De Europæiske Fællesskabers Domstol.

Artikel 41

Privilegier og immuniteter

Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter finder ligeledes anvendelse på FONDEN, medlemmerne af dens organer og dens personale på de vilkår, der fremgår af artikel 30, stk. 5, i BANKENS vedtægter.

Artikel 42

Ikrafttrædelse

Disse vedtægter træder i kraft, når de er vedtaget, og når tiltrædelsesformaliteterne er afsluttet af et antal medlemmer, hvis tegning for så vidt angår den del af kapitalen, der er forbeholdt FINANSIERINGSINSTITUTIONERNE, svarer til 50% af denne andel, fordelt på mindst seks af FÆLLESSKABETS medlemslande.

Såfremt denne betingelse ikke er opfyldt senest tre måneder efter medlemsstaternes ratificering af akten om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank, kan styrelsesrådet for BANKEN med enstemmighed beslutte, at

- FONDEN har en passende treparts karakter
- disse vedtægter derfor træder i kraft.

BILAG I

OVERSIGT OVER DE FINANSIERINGSINSTITUTIONER, DER INDTRÆDER I FONDEN SOM STIFTENDE MEDLEMMER

- **Kongeriget Belgien**
 - Kredietbank S.A.
 - Société Nationale de Crédit à l'Industrie (SNCI)
 - Générale de Banque
 - Crédit Professionnel
- **Kongeriget Danmark**
 - Finansieringsinstituttet for Industri og Håndværk A/S
- **Forbundsrepublikken Tyskland**
 - Kreditanstalt für Wiederaufbau
 - WestLB Girozentrale
 - Deutsche Girozentrale-Deutsche Kommunalbank
 - Landeskreditbank Baden-Württemberg
 - Südwest LB
 - Bayerische Landesanstalt für Aufbaufinanzierung
 - Landesbank Rheinland-Pfalz
- **Den Helleniske Republik**
 - Ioniki Trapeza
 - Emporiki Trapeza tis Ellados
- **Kongeriget Spanien**
 - Instituto de Crédito Oficial
 - Banco de Negocios Argentaria
 - Banco Central Hispano Americano
 - Banco Bilbao Vizcaya
 - Banco Español de Crédito
 - Caja de Ahorros de Madrid
- **Den Franske Republik**
 - Crédit National
 - Crédit Local de France
 - Caisse Nationale de Crédit Agricole
 - Groupe des Banques Populaires
 - Groupe Crédit Coopératif
 - Crédit Mutuel
- **Irland**
 - AIB Group
- **Den Italienske Republik**
 - Crediop/San Paolo
 - IMI S.p.A.
 - Banca di Roma
 - Banco di Napoli
 - Banca Nazionale del Lavoro
 - Cassa di Risparmio delle Province Lombarde
 - Banca Commerciale Italiana
 - Credito Italiano
 - Istituto di Credito delle Casse di Risparmio Italiane
 - Ambroveneto
 - Società Finanziaria di Partecipazione S.p.A.
- **Storhertugdømmet Luxembourg**
 - Bacob Bank Luxembourg S.A.
 - Kredietbank Luxembourg S.A.
 - Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat
 - Banque Générale du Luxembourg S.A.
 - Banque Internationale à Luxembourg
- **Kongeriget Nederlandene**
 - ABN-AMRO
 - De Nationale Investeringsbank
- **Den Portugisiske Republik**
 - Caixa Geral de Depositos
 - Banco Comercial Portugues
 - Banco de Fomento e Exterior
 - Ban co Portugues de Investimento
- **Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland**
 - Nikko Bank (UK) plc
 - Barclays Bank plc

BILAG II

TEGNING AF ANDELE AF DEN OPRINDELIG AUTORISEREDE KAPITAL

	Antal andele	Tegningsbeløb
Det Europæiske Fællesskab	600	600 000 000
Den Europæiske Investeringsbank	800	800 000 000
Kongeriget Belgien	13	13 000 000
— Kredietbank	4	4 000 000
— Société Nationale de Crédit à l'Industrie	3	3 000 000
— Générale de Banque	3	3 000 000
— Crédit Professionnel	3	3 000 000
Kongeriget Danmark	3	3 000 000
— Finansieringsinstituttet for Industri og Håndværk	3	3 000 000
Forbundsrepublikken Tyskland	63	63 000 000
— Kreditanstalt für Wiederaufbau	30	30 000 000
— WestLB Girozentrale	10	10 000 000
— Deutsche Girozentrale-Deutsche Kommunalbank	5	5 000 000
— Landeskreditbank Baden-Württemberg	5	5 000 000
— Südwest LB	5	5 000 000
— Bayerische Landesanstalt für Aufbaufinanzierung	5	5 000 000
— Landesbank Rheinland-Pfalz	3	3 000 000
Den Helleniske Republik	6	6 000 000
— Ioniki Trapeza	3	3 000 000
— Emporiki Trapeza tis Ellados	3	3 000 000
Kongeriget Spanien	20	20 000 000
— Instituto de Crédito Oficial	5	5 000 000
— Banco de Negocios Argentaria	3	3 000 000
— Banco Central Hispano Americano	3	3 000 000
— Banco Bilbao Vizcaya	3	3 000 000
— Banco Español de Crédito	3	3 000 000
— Caja de Ahorros de Madrid	3	3 000 000
Den Franske Republik	44	44 000 000
— Crédit National	15	15 000 000
— Crédit Local de France	10	10 000 000
— Caisse Nationale de Crédit Agricole	10	10 000 000
— Groupe des Banques Populaires	3	3 000 000
— Groupe Crédit Coopératif	3	3 000 000
— Crédit Mutuel	3	3 000 000
Irland	3	3 000 000
— AIB Group	3	3 000 000

	Antal andele	Tegningsbeløb
Den Italienske Republik	63	63 000 000
— Crediop/San Paolo	10-20	10 000 000
— IMI	10	10 000 000
— Banca di Roma	5	5 000 000
— Banco di Napoli	5	5 000 000
— Banca Nazionale del Lavoro	5	5 000 000
— Cassa di Risparmio delle Province Lombarde	5	5 000 000
— Banca Commerciale Italiana	5	5 000 000
— Credito Italiano	5	5 000 000
— Istituto di Credito delle Casse di Risparmio Italiane	5	5 000 000
— Ambroveneto	5	5 000 000
— Società Finanziaria di Partecipazione/Mediocredito Centrale	3	3 000 000
Storhertugdømmet Luxembourg	18	18 000 000
— Bacob Bank Luxembourg	5	5 000 000
— Kredietbank Luxembourg	4	4 000 000
— Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat	3	3 000 000
— Banque Générale du Luxembourg	3	3 000 000
— Banque Internationale à Luxembourg	3	3 000 000
Kongeriget Nederlandene	13	13 000 000
— ABN-AMRO	10	10 000 000
— De Nationale Investeringsbank	3	3 000 000
Den Portugisiske Republik	12	12 000 000
— Caixa Geral de Depositos	3	3 000 000
— Banco Comercial Portugues	3	3 000 000
— Banco de Fomento e Exterior	3	3 000 000
— Banco Portugues de Investimento	3	3 000 000
Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland	13	13 000 000
— NikkoBank (UK)	10	10 000 000
— Barclays Bank	3	3 000 000
Ikke tegnede andele	(329)	(329 000 000)
TOTAL:	2 000	2 000 000 000

NB: Der vil muligvis blive tegnet flere andele.

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 6. juni 1994

om Fællesskabets medlemskab af Den Europæiske Investeringsfond

(94/375/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under hensyntagen til Den Europæiske Investeringsfonds vedtægter ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Edinburgh den 11. og 12. december 1992 Rådet og Den Europæiske Investeringsbank til hurtigt og velvilligt at overveje muligheden for hurtigst muligt at oprette en europæisk investeringsfond, i det følgende benævnt »Fonden«;

Fonden vil udgøre et formålstjenligt og effektivt middel, hvorved Fællesskabet i samarbejde med Den Europæiske Investeringsbank og andre finansielle institutioner kan yde et betydningsfuldt bidrag til udviklingen af de trans-europæiske net inden for transportinfrastruktur, telekommunikation og energi og til udviklingen af de små og mellemstore virksomheder (SMV);

investeringer i transeuropæiske net er afgørende for, at det indre marked kan fungere tilfredsstillende; nogle af disse investeringer kan i henhold til de procedurer, der er fastsat i Fondens vedtægter, vedrøre projekter, der skal gennemføres i lande med fælles grænser, forudsat, at der er tale om projekter på tværs af grænserne;

investeringsstøtte til SMV er en afgørende faktor med henblik på øget jobskabelse;

Fonden vil fremme investeringer på begge områder for at bidrage til opfyldelsen af Fællesskabets mål;

en hurtig oprettelse af Fonden vil fremme en vedvarende og afbalanceret vækst i Fællesskabet;

artikel 30 i Den Europæiske Investeringsbanks vedtægter bemyndiger Bankens Styrelsesråd til at oprette Fonden; Styrelsesrådet har vedtaget at oprette Fonden og at fastsætte dens vedtægter;

Fællesskabet kan blive medlem af Fonden;

der skal sikres en passende samordning mellem Fondens inventioner og Fællesskabets finansielle og budgetmæssige instrumenter;

Kommissionen sender Fondens årsberetning til Europa-Parlamentet og Rådet sammen med alle yderligere oplysninger, der måtte være af særlig interesse for Fællesskabet;

for at Fondens målsætninger kan opfyldes, må den betragtes som en multilateral udviklingsbank efter betydningen i Rådets direktiv 89/647/EØF ⁽³⁾ og Kommissionens direktiv 91/31/EØF ⁽⁴⁾;

traktaten indeholder ikke anden hjemmel for vedtagelse af denne afgørelse end artikel 235 —

⁽¹⁾ EFT nr. C 115 af 26. 4. 1993, s. 238.

⁽²⁾ Se side 1 i denne Tidende.

⁽³⁾ Rådets direktiv 89/647/EØF af 18. december 1989 om solvensnøgletal for kreditinstitutter (EFT nr. L 386 af 30. 12. 1989, s. 14). Direktivet er ændret ved Kommissionens direktiv 92/30/EØF (EFT nr. L 110 af 28. 4. 1992, s. 52).

⁽⁴⁾ Kommissionens direktiv 91/31/EØF af 19. december 1990 om ændring af den tekniske definition af »multilaterale udviklingsbanker« i Rådets direktiv 89/647/EØF om solvensnøgletal for kreditinstitutter (EFT nr. L 17 af 23. 1. 1991, s. 20).

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fællesskabet er medlem af Den Europæiske Investeringsfond. Det repræsenteres af Kommissionen.

Artikel 2

Kommissionen holder Rådet underrettet om arbejdet i Den Europæiske Investeringsfonds organer. Kommissionen underretter navnlig — så tidligt som muligt — Rådet om de spørgsmål, der skal behandles på Fondens generalforsamling.

Rådet kan behandle disse spørgsmål på begæring af en medlemsstat eller Kommissionen.

Kommissionen tager hensyn til resultaterne af denne behandling, når den tager stilling til de pågældende spørgsmål på Fondens generalforsamling, jf. dog artikel 3.

Artikel 3

Rådet træffer med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse om Fællesskabets holdning til en eventuel kapitalforhøjelse for Fonden og om dets deltagelse i en sådan forhøjelse.

Udfærdiget i Luxembourg, den 6. juni 1994.

På Rådets vegne

Y. PAPANTONIOU

Formand

AKT OM ÆNDRING AF PROTOKOLLEN VEDRØRENDE VEDTÆGTERNE FOR DEN
EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK MED HENBLIK PÅ AT BEMYNDIGE STYRELSES-
RÅDET TIL AT OPRETTE EN EUROPÆISK INVESTERINGSFOND

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,
HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,
PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,
HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,
PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,
PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE, STORBRITANNIEN OG
NORDIRLAND,

SOM ER BESLUTTET PÅ at tilvejebringe de nødvendige finansielle instrumenter til at styrke det indre marked og den økonomiske og sociale samhørighed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Råd i Edinburgh anmodede om, at muligheden for at oprette en europæisk investeringsfond tages op til øjeblikkelig overvejelse som et middel til at fremme et økonomisk opsving i Europa,

SOM BEKRÆFTER fordelene ved et tæt samarbejde mellem Fællesskabet, Den Europæiske Investeringsbank og andre finansielle institutioner i medlemsstaterne med interesse i Fondens målsætninger,

HAR VEDTAGET at ændre Bankens vedtægter med henblik på at bemyndige Styrelsesrådet til at oprette en europæisk investeringsfond, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,
Philippe DE SCHOTHEETE DE TERVARENT,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,
Gunnar RIBERHOLDT,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
Jochen GRÜNHAGE,
Stefortrædende fast repræsentant

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,
Leonidas EVANGELIDIS,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,

Camilo BARCIA GARCIA-VILLAMIL,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

François SCHEER,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

Pádraig MAC KERNAN,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

Frederico DI ROBERTO,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

Jean-Jacques KASEL,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

B. R. BOT,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

José César PAULOIRO DAS NEVES,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

Sir John KERR,
Ambassadør,
Fast repræsentant,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel A

I protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank, som er vedføjet traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, tilføjes følgende artikel:

»Artikel 30

1. Styrelsesrådet kan med enstemmighed vedtage at oprette en europæisk investeringsfond med status som

juridisk person og finansiell selvbestemmelsesret og med Banken som stiftende medlem.

2. Styrelsesrådet fastlægger vedtægterne for Den Europæiske Investeringsfond med enstemmighed. I vedtægterne defineres navnlig Fondens målsætninger, struktur, kapital, medlemmer, finansielle ressourcer, interventionsmuligheder og revisionsordninger samt forholdet mellem Bankens og Fondens organer.

3. Uanset artikel 20, stk. 2, er Banken berettiget til at deltage i forvaltningen af Fonden og bidrage til dens tegnede kapital indtil det af Styrelsesrådet fastsatte beløb efter enstemmig beslutning herom.

4. Det Europæiske Økonomiske Fællesskab kan blive medlem af Fonden og bidrage til dens tegnede kapital. Finansielle institutioner med interesse i Fondens målsætninger kan indbydes til at blive medlemmer.

5. Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter finder anvendelse på Fonden, på medlemmerne af dens organer under udøvelsen af deres hverv, og på dens personale.

Fonden er desuden fritaget for alle skatter og lignende afgifter i anledning af udvidelser af dens kapitel, såvel som for de forskellige formaliteter, som måtte være forbundet hermed i det land, hvor den har sit sæde. Tilsvarende skal dens opløsning eller likvidation heller ikke give anledning til nogen skatteopkrævning. Endelig skal Fondens og dens organers arbejde, for så vidt det udøves på de i vedtægterne fastlagte betingelser, ikke medføre pålæggelse af omsætningsafgifter.

Udbytte, kapitalgevinster og andre former for indtægter, der stammer fra Fonden, og som medlemmerne, bortset fra Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og

Banken, har ret til, forbliver imidlertid underkastet den gældende skattelovgivning.

6. Domstolen har, med de begrænsninger, der er fastsat i det følgende, kompetence til at afgøre tvister vedrørende foranstaltninger vedtaget af Fondens organer. Klager over sådanne foranstaltninger kan indbringes af Fondens medlemmer i deres egenskab af medlemmer af Fonden eller af medlemsstaterne på de betingelser, der er fastsat i traktatens artikel 173.«

Artikel B

1. Denne akt skal ratificeres af de høje kontraherende parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.

2. Denne akt træder i kraft på den første dag i den måned, som følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument.

Artikel C

Denne akt, som er udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne akt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Rechtsakt gesetzt.

Εἰς πίσωσι των ἀνώερω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔεσαν τις υπογραφές τους σπη παρούσα πράξη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Akte hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acto.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten März neunzehnhundertdreißundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννεήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

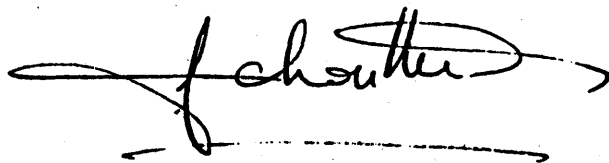
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá fichead de Mhárta, míle naoi gcéad nócha a trí.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque marzo millenovecentonovantatré.

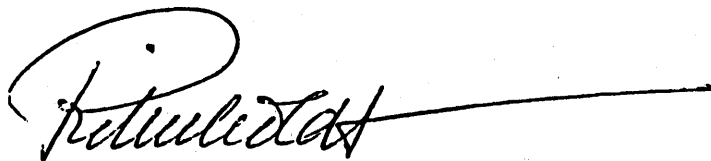
Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste maart negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Março de mil novecentos e noventa e três.

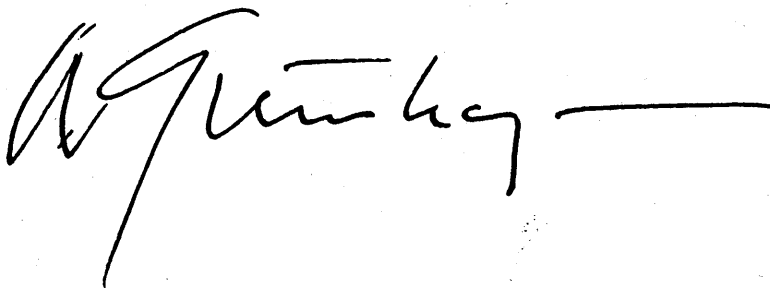
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



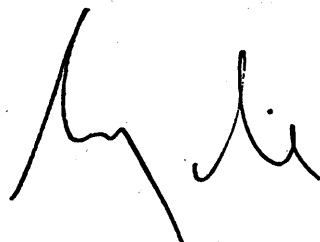
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



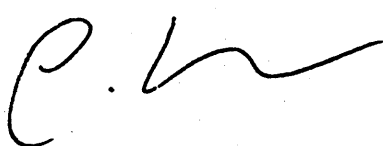
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



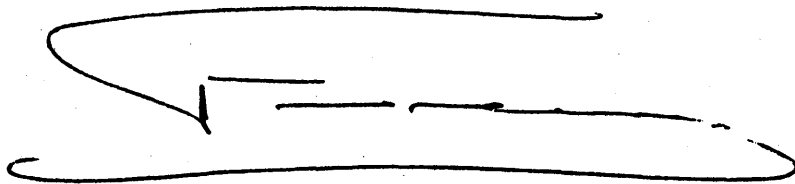
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



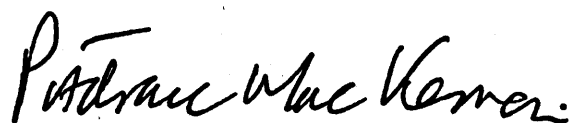
Por Su Majestad el Rey de España



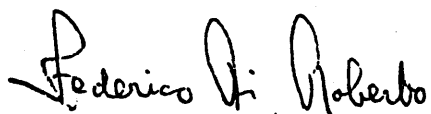
Pour le Président de la République française



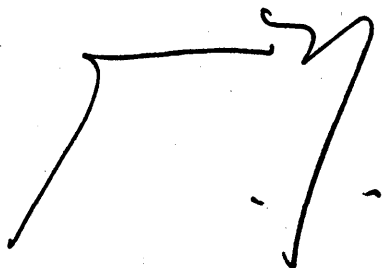
Thar ceann Uachtarán na hEireann
For the President of Ireland



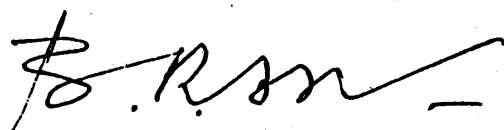
Per il Presidente della Repubblica italiana



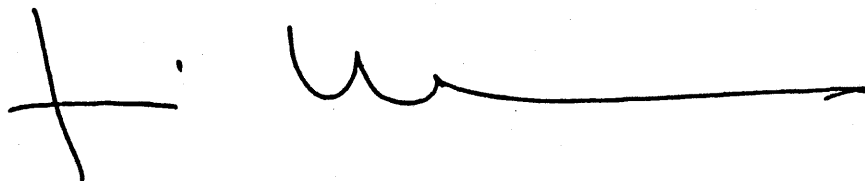
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



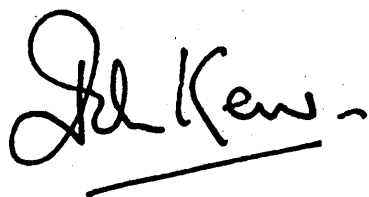
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Pelo Presidente da República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a vertical stroke on the left, a horizontal stroke across the middle, and a long, wavy horizontal stroke extending to the right.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink that reads "John Kew" in a cursive style, with a horizontal line underneath the name.

Underretning om ikrafttrædelsesdatoen for akten om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank, undertegnet den 25. marts 1993 i Bruxelles ⁽¹⁾

Akten om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank om bemyndigelse af EIB's Styrelsesråd til at oprette Den Europæiske Investeringsfond, undertegnet den 25. marts 1993 i Bruxelles, trådte i kraft den 1. maj 1994 i overensstemmelse med artikel B, stk. 2, da det sidste ratifikationsdokument blev deponeret den 29. april 1994.

(1) Se side 14 i denne Tidende.